

ხელშეკრულება #246

(სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ)

ქ. თბილისი

3 თებერვალი 2020 წელი

ერთის მხრივ, სსიპ „ლ. საყვარელიძის სახელობის დაავადებათა კონტროლისა და საზოგადოებრივი ჯანმრთელობის ეროვნული ცენტრი“ (შემდგომში „შემსყიდველი“) მისი გენერალური დირექტორის მოადგილე ტარიელ ჭანტურიძის სახით და მეორეს მხრივ, შპს „დელტა დეველოპმენტ გრუპი“ (შემდგომში „მიწოდებელი“) მისი დირექტორის მინდოზილი პირი ანი ლაშხის სახით ვაფორმებთ ხელშეკრულებას შემდეგზე: სსიპ „ლ. საყვარელიძის სახ. დაავადებათა კონტროლისა და საზოგადოებრივი ჯანმრთელობის ეროვნული ცენტრის“ მიერ 2019 წლის 19 დეკემბერს გამოცხადებული ელექტრონული ტენდერის (აუქციონის გარეშე) NAT190025045 შედეგების მიხედვით შესყიდვაზე.

1. ხელშეკრულების შესყიდვის ობიექტი

1.1 ხელშეკრულების შესყიდვის ობიექტია: „დაავადებათა კონტროლისა და ეპიდემიოლოგიური უსაფრთხოების პროგრამის მართვა“ სახელმწიფო პროგრამის ფარგლებში თარგმნისა და ნოტარიულად დამოწმების მომსახურება, CPV79530000.

2. ხელშეკრულების საფუძველი.

2.1 „საქართველოს 2020 წლის სახელმწიფო ბიუჯეტის შესახებ“ საქართველოს კანონი.

2.2 „დაავადებათა კონტროლისა და ეპიდემიოლოგიური უსაფრთხოების პროგრამის მართვა“ სახელმწიფო პროგრამის ფარგლებში დაფინანსება.

2.3 „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონი.

3. ხელშეკრულების საერთო ღირებულება

3.1 ხელშეკრულების საერთო ღირებულება შეადგენს 6 868,00 (ექვსიათას რვაასსამოცდარვა) ლარს, (ყველა გადასახადის გათვალისწინებით).

4. ხელშეკრულების ობიექტი და დეტალური აღწერილობა

4.1 ხელშეკრულების შესყიდვის ობიექტია: თარგმნისა და ნოტარიულად დამოწმების მომსახურება დანართი #1-ის შესაბამისად.

4.2 დანართი #1 წარმოადგენს ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს, მასში ცვლილებების შეტანა არ შეიძლება „შემსყიდველთან“ შეთანხმების გარეშე.

5. შესყიდვის ობიექტის ხარისხი

5.1 „მომსახურების“ ხარისხი უნდა აკმაყოფილებდეს „შემსყიდველის“ მოთხოვნებს და დადგენილ სტანდარტს.

6. შესყიდვის ობიექტის მიწოდების ადგილი, ფორმა და ვადები

6.1 „მომსახურების“ გაწევის ადგილია - თბილისი, კახეთის გზატკეცილი #99.

6.2 „მომსახურების“ გაწევა მოხდება ეტაპობრივად, „შემსყიდველის“ მოთხოვნის შესაბამისად.

6.3 „მომსახურების“ გაწევის შესახებ ანგარიშის მიწოდება განხორციელდება დანართი #1-ში განსაზღვრული პირობების შესაბამისად, მისამართზე: თბილისი, კახეთის გზატკეცილი #99, სსიპ „ლ. საყვარელიძის სახელობის დაავადებათა კონტროლისა და საზოგადოებრივი ჯანმრთელობის ეროვნული ცენტრი“.

6.4 „მომსახურების“ მიწოდების ვადა - 2020 წლის 3 თებერვლიდან 2020 წლის 31 დეკემბრის ჩათვლით.

7. შესყიდვის ობიექტის მომსახურების მიღება-ჩაბარების წესი.

7.1 „მომსახურების“ მიწოდების დამთავრებისას „შემსყიდველსა“ და „მიწოდებელს“ შორის დგება

შესაბამისი მიღება-ჩაბარების აქტი.

8. ანგარიშსწორების ფორმა და ვადები

8.1 ანგარიშსწორების ფორმა - უნაღდო ანგარიშსწორება.

8.2 ანგარიშსწორება განხორციელდება ლარებში.

8.3 ანგარიშსწორება განხორციელდება მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან 10 სამუშაო დღის განმავლობაში.

9. მხარეთა უფლება-მოვალეობები

9.1 "შემსყიდველი" ვალდებულია:

9.1.1. აცნობოს "მიმწოდებელს" ყველა მომხდარ ცვლილებათა შესახებ, რომელიც პირდაპირ ან ირიბად შეიძლება ეხებოდეს ხელშეკრულების პირობებს.

9.2 "მიმწოდებელი" ვალდებულია:

9.2.1 უზრუნველყოს „მომსახურების“ მიწოდება ხელშეკრულების ხელმოწერის დღიდან ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად.

9.2.2 აცნობოს "შემსყიდველს" ყველა იმ ცვლილებათა შესახებ, რაც პირდაპირ ან ირიბად ეხება ხელშეკრულებას.

9.2.3 დროულად შეასრულოს ხელშეკრულებით ნაკისრი ყველა ვალდებულებანი.

9.3 "შემსყიდველი" უფლებამოსილია:

9.3.1 მოითხოვოს "მიმწოდებლისაგან" ხელშეკრულების ყველა პუნქტის უცილობელი შესრულება;

9.3.2. უარი განაცხადოს ხელშეკრულების პირობების შესრულებაზე იმ შემთხვევაში, თუ "მიმწოდებელი" დაარღვევს ხელშეკრულებით ნაკისრ ვალდებულებებს ან მის წინაშე დადგება დაუძლეველი ძალა;

9.3.3 "მიმწოდებლის" მიერ ხელშეკრულების პირობების დარღვევის შემთხვევაში მიმართოს სასამართლოს ან სხვა ორგანოებს;

9.3.4 არ სცნოს "მიმწოდებლის" არცერთი ვალდებულება, რომელიც არაა განსაზღვრული ამ ხელშეკრულებით.

9.4 "მიმწოდებელი" უფლებამოსილია:

9.4.1 მოითხოვოს "შემსყიდველისაგან" მის მიერ მიწოდებული „მომსახურების“ ღირებულების სრული ანაზღაურება.

9.4.2 განაცხადოს უარი ხელშეკრულების შესრულებაზე ან მის გაგრძელებაზე, თუ "შემსყიდველის" მიერ სახელშეკრულებო პირობების შეუსრულებლობის გამო მისთვის შეუძლებელი ხდება „მომსახურების“ მიწოდება ან მის წინაშე დადგა დაუძლეველი ძალა.

9.4.3 აწარმოოს მოლაპარაკება "შემსყიდველთან" სახელშეკრულებო პირობებში კანონით დაშვებული ცვლილებების შეტანისათვის.

9.4.4 მიმართოს სასამართლოს ან სხვა ორგანოებს "შემსყიდველის" მიერ ხელშეკრულების პირობების დარღვევის გამო.

9.4.5 მოითხოვოს "შემსყიდველისაგან" რეალური ზარალის ანაზღაურება, რაც გამოიწვია მისი მხრიდან ამ ხელშეკრულების პირობების დარღვევამ.

10. ხელშეკრულების სხვა პირობები

10.1 ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა ხდება მხოლოდ მხარეების მიერ წერილობითი შესწორებით და ფორმდება ხელშეკრულების დამატების სახით.

10.2 "მიმწოდებელს" არ აქვს უფლება "შემსყიდველის" წერილობითი თანხმობის გარეშე მოახდინოს მესამე პირისათვის უფლებების გადაცემა.

10.3 ხელშეკრულების შესრულების შეფერხების შემთხვევაში მხარეები დაუყოვნებლივ წერილობით ატყობინებენ ერთმანეთს და ღებულობენ ერთობლივ გადაწყვეტილებას.

10.4 ხელშეკრულების პირობების ცალმხრივი შეუსრულებლობა მხარეთა შორის დადებული შეთანხმების გარეშე, გამოიწვევს საჯარიმო სანქციებს.

10.5 ხელშეკრულების მთლიანი ან ნაწილობრივი შეწყვეტა მხარეთა მიერ წერილობით შეტყობინების გარეშე და ამ შეტყობინებაზე წერილობითი პასუხის მიღების გარეშე დაუშვებელია.

10.6 საჯარიმო სანქციების გადახდა არ ათავისუფლებს "მიმწოდებელს" ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

11. ხელშეკრულების შეწყვეტა მისი პირობების შეუსრულებლობის გამო

11.1 “შემსყიდველს” შეუძლია მთლიანად ან ნაწილობრივ შეწყვიტოს ხელშეკრულება, “მიმწოდებლისათვის” ვალდებულებების შეუსრულებლობის წერილობითი შეტყობინების შემდეგ:

11.1.1 თუ “მიმწოდებელს” ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ან “შემსყიდველის” მიერ გაგრძელებულ ვადებში არ შეუძლია მომსახურების გაწევა;

11.1.2 თუ “მიმწოდებელს” არ შეუძლია შეასრულოს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული რომელიმე ვალდებულება, რომელიც ცვლის პირობებს რის გამოც ვერ განხორციელდება მომსახურების გაწევა სრულად ან დადგენილ ვადებში;

11.2 ხელშეკრულების ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტა არ ათავისუფლებს “მიმწოდებელს” დანარჩენი ვალდებულებების შესრულებისაგან;

11.3 “შემსყიდველს” შეუძლია მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების შეწყვეტის შესახებ:

11.3.1 თუ ხელშეკრულების შესრულების გაგრძელება მიზანშეუწონელია “შემსყიდველის” ფინანსური ინტერესებიდან გამომდინარე;

11.3.2 თუ “შემსყიდველისათვის” ცნობილი გახდა, რომ მისგან დამოუკიდებელი მიზეზების გამო იგი ვერ უზრუნველყოფს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას;

11.3.3 “მიმწოდებლის” გაკოტრების შემთხვევაში.

12. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი

12.1 ხელშეკრულების შესრულების კონტროლს განახორციელებს – „შემსყიდველის“ სახელმწიფო შესყიდვების ხელშეკრულებების შესრულების კონტროლის ჯგუფი: - საერთაშორისო ურთიერთობების სამმართველოს მთავარი სპეციალისტი იამზე გიორგაძე, ასევე არაგადამდებ დაავადებათა დეპარტამენტიდან - ლელა კვაჭანტირაძე ან რიჩარდ ლუგარის საზოგადოებრივი ჯანდაცვითი ცენტრიდან გვანცა ჭანტურია და ლილე მალანია, ან გადამდებ დაავადებათა დეპარტამენტიდან - ოლღა თარხან მოურავი ან გიორგი ჩახუნაშვილი გაწეული მომსახურების და საგრანტო პროექტების შესაბამისად, რომლებიც „მომსახურების“ მიღებისას წარმოქმნილი საჭიროებიდან გამომდინარე, განახორციელებენ ინსპექტირებას, ხელშეკრულების პირობების შესრულების კონტროლს.

12.2. ინსპექტირების განხორციელებასთან დაკავშირებული ყველა საჭირო საბუთის წარდგენა, ფინანსური ხარჯის და საორგანიზაციო საკითხების გადაწყვეტა ეკისრება „მიმწოდებელს“.

13. დაუძლეველი ძალის მოქმედება

13.1 ხელშეკრულების დამდები რომელიმე მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას, თუ ხელშეკრულების შესრულების შეფერხება ან მისი ვალდებულებების შეუსრულებლობა არის დაუძლეველ გარემოებათა შედეგი.

13.2 ამ მუხლის მიზნებისათვის “დაუძლეველი ძალა” ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული “შემსყიდველისა” და/ან “მიმწოდებლის” შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და მას გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული იქნას საბრძოლო მოქმედებებით, წყალდიდობით, ეპიდემიით, კარანტინით, სხვა მოვლენებით, რომელსაც ცნობენ მხარეები.

13.3 დაუძლეველი გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება აღწერილობით გარემოებებისა და მათი გამოწვევი მიზეზების შესახებ. თუ შეტყობინების გამგზავნი მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი თავისი შეხედულებისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობათა მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელი იქნებიან დაუძლეველი გარემოებების ზეგავლენისაგან.

13.4 დაუძლეველი ძალის არსებობა, უკიდურეს შემთხვევათა გარდა, უნდა იყოს დადასტურებული ოფიციალური ორგანოების მიერ, პრესის ან სხვა მხარეებისათვის მისაღები ფორმით.

14. სადაო საკითხების გადაწყვეტა

14.1 “შემსყიდველმა” და “მიმწოდებელმა” უნდა იხმაროს ყველა ღონე, რათა მათ შორის, ყველა უთანხმოება და დავა წარმოქმნილი, ხელშეკრულების ან მასთან დაკავშირებული სხვა კომპონენტის ირგვლივ, მოაგვარონ მოლაპარაკების წესით.

14.2. თუ “შემსყიდველი” და “მიმწოდებელი” ვერ შეძლებენ სადაო საკითხის მოგვარებას მოლაპარაკების გამართვის შემდეგ, ნებისმიერ მხრეს დავის გადაწყვეტის მიზნით შეუძლია დადგენილი წესის მიხედვით მიმართოს სასამართლოს, რის შესახებაც იგი წინასწარ აცნობებს მეორე მხარეს.

15. გამოსაყენებელი სამართალი

15.1 ხელშეკრულება დადებულია საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად და ინტერპრეტირებული იქნება საქართველოს კანონმდებლობის მიხედვით.

16. ხელშეკრულების ენა

16.1. ხელშეკრულების ენაა ქართული. ხელშეკრულებასთან დაკავშირებული მთელი წერილობითი მოლაპარაკებები და სხვა დოკუმენტაცია, რომელიც გაიცვლება მხარეთა შორის უნდა შეესაბამებოდეს სახელშეკრულებო პირობებს.

17. ურთიერთობა მხარეებს შორის

17.1 ნებისმიერი შეტყობინება, რომელსაც ერთი მხარე, ხელშეკრულების შესაბამისად, უგზავნის მეორე მხარეს, გაიგზავნება წერილის სახით, ხელშეკრულებაში მითითებული მეორე მხარის მისამართზე.

17.2 შეტყობინება შედის ძალაში ადრესატის მიერ მისი მიღების დღეს ან შეტყობინების ძალაში შესვლის დადგენილ დღეს, იმის მიხედვით, თუ ამ თარიღებიდან რომელი უფრო გვიან დგება.

18. პირგასამტეხლო

18.1. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულების შეუსრულებლობის ან/და არაჯეროვნად შესრულებისათვის მხარეებს ეკისრებათ პირგასამტეხლოს გადახდა.

18.2. ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვადების გადაცდენის შემთხვევაში მხარეებს ეკისრებათ პირგასამტეხლოს გადახდა ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე გაანგარიშებით ხელშეკრულების ღირებულების 0,1%-ს ოდენობით.

18.3. ხელშეკრულების გათვალისწინებული სხვა პირობების დარღვევის შემთხვევაში, ყოველი მხარე ერთჯერადად იხდის პირგასამტეხლოს ხელშეკრულების ღირებულების 1%-ს ოდენობით.

18.4 იმ შემთხვევაში, თუ პირგასამტეხლოს ჯამური თანხა გადააჭარბებს ხელშეკრულების ღირებულების 2%-ს მხარეს უფლება აქვს ცალმხრივად შეწყვიტოს ხელშეკრულება და მოითხოვოს მიყენებული ზარალის ანაზღაურება.

18.5 საჯარიმო სანქციების გადახდა არ ათავისუფლებს მხარეებს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

18.6 მხარეები ვალდებულებას იღებენ უზრუნველყონ პირგასამტეხლოს თანხის გადახდა წერილობითი შეტყობინების მიღებიდან 10 (ათი) დღის განმავლობაში.

19. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

19.1. ხელშეკრულება შედის ძალაში მხარეთა მიერ ხელშეკრულებაზე ხელის მოწერის თარიღიდან.

19.2. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა განისაზღვრება: ხელშეკრულების გაფორმებიდან 2021 წლის 31 იანვარი.

19.3. ხელშეკრულების მოქმედების ვადებში ცვლილება შესაძლებელია მხოლოდ მხარეთა ურთიერთშეთანხმებით.

19.4. ურთიერთობა მხარეებს შორის წყდება მათ მიერ ყველა ვალდებულებათა შესრულებისა და დებიტორულ-კრედიტორული დავალიანებათა დაფარვის შემდგომ.

20. განსაკუთრებული შენიშვნები

20.1 ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ ითვალისწინებს და არ შეიძლება ცდებოდეს "სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ" საქართველოს კანონს.

20.2 ხელშეკრულება შედგენილია „ელექტრონული დოკუმენტისა და ელექტრონული სანდო მომსახურების შესახებ“ საქართველოს კანონის შესაბამისად.

21. მხარეთა რეკვიზიტები

„შემსყიდველი“

სსიპ „ლ. საყვარელიძის სახ. დაავადებათა
კონტროლის და საზოგ. ჯანმრთელობის
ეროვნული ცენტრი“
მისამართი: თბილისი, კახეთის
გზატკეცილი #99
საიდენტიფიკაციო კოდი: 211324351 ქ.
თბილისი სახელმწიფო ხაზინა
კოდი TRESGE22
ანგარიშის # GE24NB03 3010 0200 1650 22
გენერალური დირექტორის მოადგილე:
ტარიელ ჭანტურიძე

„მიმწოდებელი“

შპს დელტა დეველოპმენტ გრუპი
საიდენტიფიკაციო კოდი: 412702446
მისამართი: სარაჯიშვილის ბიზნეს ცენტრი
3 სართული, ოფისი 1, სარაჯიშვილის
მეტროს მიმდებარედ
მომსახურე ბანკი: სს თიბისი ბანკი
მომსახურე ბანკის კოდი: TBCBGE 22
ანგარიშის ნომერი:
GE89TB7205936020100002
დირექტორის მინდობილ პირი:
ანი ლაშხი

ინტერესთა კონფლიქტის არ არსებობის ხელწერილი

„სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის (მუხლი 8) და სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავმჯდომარის 2017 წლის 14 ივნისის №12 ბრძანებით დამტკიცებული „ელექტრონული ტენდერის ჩატარების წესი“ (მუხლი 5) შესაბამისად ქვემოთ ხელისმომწერი პირები შპს „დელტა დეველოპმენტ გრუპი“-სთან ურთიერთობა არ იწვევს ინტერესთა კონფლიქტს.

ვიზა:

ო. ნამიჭიშვილი



ლ. ებანოძე



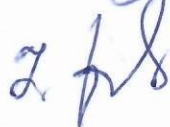
გ. ქობალაია



ნ. მარჯანიძე-თორაძე



შ. ჭილაშვილი



ი. გიორგაძე



გ. ჭანტურია



ლ. მალანია



ლ. კვაჭანტირაძე



ო. თარხანმოურავი



გ. ჩახუნაშვილი



ა. მეტრეველი



შემსრულებელი: ნ. აბაზაშვილი



ფასების ცხრილი

შპს დელტა დეველოპმენტ გრუპი (412702446)

www.delta-group.ge :: www.iword.ge

	მომსახურების დასახელება	აღწერილობა	ზომის ერთეული	რაოდენობა	ერთეულის ფასი	მთლიანი ღირებულება
1	თარგმნის მომსახურება	ძირითადი სათარგმნი ინგლისურენოვანი დოკუმენტაცია, სამედიცინო და იურიდიული ტიპის დოკუმენტები, ფულადი გრანტის/მიზნობრივი დაფინანსების შესახებ ხელშეკრულებების, სხვადასხვა ქვეყნებიდან შემოსული ტვირთების საბაჟო დოკუმენტების. (1 გვერდი=1800 სათარგმნ სიმბოლოს)	გვერდი	600	10	6000
2	ნათარგმნი დოკუმენტების ნოტარიულად დამოწმება		გვერდი	300	2.36	708
3	ნოტარიულად დამოწმებული დოკუმენტის რეგისტრაცია		დოკუმენტი	80	2	160

ადმინისტრაციული მენეჯერი
დირექტორის მინდობილი პირი

ანი ლაშვი

დოკუმენტი ელექტრონულად ხელმოწერილია

